

ISSN 1226-4490

*International
Journal of
Central
Asian Studies*

Volume 11 2006

**Editor in Chief
Choi Han Woo**

**The International Association of Central Asian Studies
Institute of Asian Culture and Development**

Сравнительные Исследования Чувашского и Татарского Таксиса

П.В. Желтов

Чувашский государственный университет, Россия

Одновременность двух действий в тюркских языках – самое сложное из таксисных явлений и в то же время самое богатое по содержанию. Данное явление исследовано для многих тюркских языков [1], однако до сих пор остается неисследованным для чувашского языка. Согласно [2] одновременность двух действий или событий А и В рассматривается как «отношение, которое предполагает, что действия А и В, сопоставляемые друг с другом в пределах некоторого отрезка времени t , не отрицают друг друга».

Отношение одновременности может быть полным или частичным [1]. Это зависит от характера действий, входящих в высказывание со значением одновременности: возможны комбинации точечных и длительных действий.

Действия могут быть фоновыми – Рфон и основными – Росн. Фоновое действие описывает ситуацию зависимой предикации, а основное описывает ситуацию главной предикации. Если оба действия относятся к одному и тому же типу (например, оба точечные или длительные), то можно говорить о полной одновременности, в противном случае одновременность носит неполный характер. В чувашском языке можно выделить следующие типы действий:

- 1) точечные;
- 2) длительные.

В свою очередь, длительные действия можно разделить на:

- промежуточные;
- отрезочные;
- интервальные;
- ступенчатые.

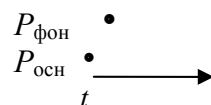
Их условные обозначения удобно представить таблицей на рис.1.

Название	Обозначение
Точечные	•
Промежуточные	◆—◆
Отрезочные (длительные)	—
Интервальные	◆—
Ступенчатые	↗↘↗↘
Длительные усиленные	— —
Длительные постепенные	— — — — —

Рис.1. Условные обозначения
типов одновременностей

Всего в чувашском языке было выявлено 12 типов одновременностей.

1. Мгновенная точечная (рис.2).

Рис.2. Мгновенная
точечная

(1.1) чув. *Урамра сасй илтёнсенех энё баян калама пайрахрайм.* –

«Как только на улице послышался шум, я тотчас прекратил играть на баяне».

тат. *Урамда тауш ишеткән мин баян белән уйнарга туктадым.*

(1.2) чув. *Савик улахёнчи тырăсем акнй-акманах тапса тухрĕç.* – «Едва успели посеять хлеба на лугу Савика, как они вошли».

тат. *Савик болыныңда ашлык чәчү белән үк шытып чыкты.*

Для передачи отношений одновременности в данном типе одновременности в $P_{фон}$ используются аффиксы *-сАссАн/-сАн*, образующие условно-временные деепричастия, а в $P_{осн}$ – аффикс прошедшего времени действия *-P-* (алломорфы *-p/-m/-ç-*) [3].

Оба действия носят точечный характер. Причем $P_{фон}$ усилено аффиксом категории усиления *-Ах*, значение которого на русский язык можно перевести с помощью служебных слов «сразу, тотчас». Так как форма на *-сАссАн/-сАн* не имеет собственного времени, то она во временном плане является зависимой от основного действия и принимает его время. Поэтому оба действия относятся к прошедшему времени. Следует отметить, что выражение чувашских прошедших времен, а их всего 6 [3], при переводе на русский язык зависит от контекста. Так, прошедшее действие в чувашском языке употребляется, когда действие произошло либо в недалеком относительно повествующего прошлом и он сам являлся его

очевидцем, либо для выражения законченности действия, и в любом случае выражает совершенный вид. Таким образом, категория вида в чувашском, в отличие от русского, неразрывно связана с аффиксом времени.

2. Промежуточно-точечная (рис.3).

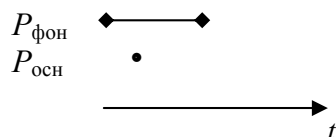


Рис. 3. Промежуточно-точечная

(2) чув. *Эпир ларнӑ вӑхӑтра/хушӑра/чухне пирӗн пата юлташ килчӗ.* – «В то время, пока мы сидели, к нам пришел товарищ».

тат. *Без утырган вакытта/арада/чакта безнең еныбызга иптәш килде.*

Для передачи $P_{фон}$ используется аффикс причастия прошедшего времени/прошедшего времени состояния *-нӑ* [3]. Действие носит промежуточный длительный характер, т.е. ограничено во времени. $P_{осн}$ выражено прошедшим действия на *-P-*. Ограниченность передается послелогом *вӑхӑтра/хушӑра/чухне* [3].

3. Промежуточно-длительная (рис.4).

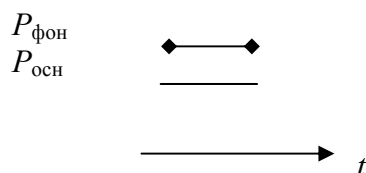


Рис. 4. Промежуточно-длительная

(3.1) чув. *Эпир ларнй вӑхӑтра вӑл телефонпа калашнӑ*. – «Пока мы сидели, он разговаривал по телефону».

тат. *Без утырган вакытта ул телефон белән сөйләшкән*.

$P_{\text{фон}}$ и $P_{\text{осн}}$ выражены аффиксом причастия прошедшего времени *-нӑ*.

(3.2) чув. *Эпир ларнй вӑхӑтра вӑл телефонпа калашнӑччӗ*. – «Когда мы сидели он разговаривал по телефону».

тат. *Без утырган вакытта ул телефон белән сөйләшкән иде*.

$P_{\text{фон}}$ выражено аффиксом причастия прошедшего времени *-нӑ*, $P_{\text{осн}}$ же выражено первым прошедшим временем предварительного состояния на *-нӑччӗ*. Это время образовано от прошедшего состояния путем прибавления к нему аффикса недостаточности *-ччӗ*, который обычно переводится на русский язык при помощи глагола *было*. В отличие от предложения (3.1) данное предложение (3.2) выражает давно прошедшие события. Определяющим является аффикс *-ччӗ*. Так, согласно [5,6], чувашский аффикс *-ччӗ* является остатком от формы прошедшего времени тюркского глагола *i-meq* (быть) – *idi* (он был). Таким образом, аффикс недостаточности в этом случае полностью отодвигает события на более отдаленный план.

4. Промежуточно-длительная усиленная (рис.5).

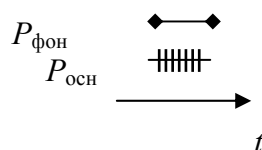


Рис.5. Промежуточно-длительная усиленная

(4) чув. *Эпир ларнй вӑхӑтра вӑл пӗрмаях телефонпа калашнӑ(ччӗ)*. – «Пока мы сидели, он все время разговаривал по телефону».

тат. *Без утырган вакытта ул гел телефон белән сөйләшкән (иде).*

В данном предложении, как и в (3.1), $P_{\text{фон}}$ и $P_{\text{осн}}$ выражены аффиксом причастия прошедшего времени *-нА*, но в отличие от (3.1) $P_{\text{осн}}$ усилено наречием *пёрмаях* – «все время, непрерывно».

5. Пересекающаяся во времени (рис.6).

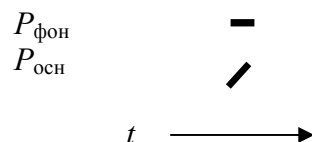


Рис.6. Пересекающаяся во времени

(5) чув. *Эпир кайнă вăхăтра вăл паранкă кăларатчĕ.* – «Когда мы уходили, он копал вартошку».

тат. *Без киткән вакытта ул бәрәнгә чыгара иде.*

$P_{\text{фон}}$ выражено аффиксом причастия прошедшего времени *-нА*, а $P_{\text{осн}}$ – прошедшим многократным. Прошедшее многократное употребляется для выражения многократных действий или тогда, когда одно действие было прервано другим.

6. Ступенчатая (рис.7).

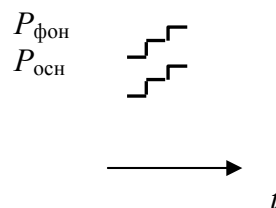


Рис.7. Ступенчатая

(6) чув. *Çеçенхирне пынăçемĕн çил [вăйлăран та вăйлăрах вĕрме тытăнчĕ]/[вăйланса пычĕ].* – «По мере продвижения по степи ветер становился все сильнее и сильнее».

тат. *Кырда барган саен жшл [кечледэн дэ кечлерэк ерə башлады]/[кечлэнен барды].*

$P_{\text{фон}}$ выражено деепричастием на *-нАҫемён*, образованным путем сложения аффикса причастия прошедшего времени *-нА* и послелога *семён* – «по мере того как» [3], а $P_{\text{осн}}$ – прошедшим действием. Прошедшее многократное употребляется для выражения многократных действий или тогда, когда одно действие было прервано другим.

7. Связанная многократная (рис.8).

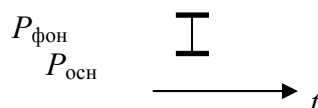


Рис.8. Связанная многократная

(7.1) чув. *Энӗ вӗсем патне пымассерен Тариҫ урок тӑватчӗ.*
– «Каждый раз, когда я к ним приходил, Даша делала уроки».

тат. *Мин аларга барган саен Даша дӑрес ясыӗ иде.*

$P_{\text{фон}}$ выражено аффиксом деепричастия повторяемого действия, состоящего из аффикса инфинитива *-мА* и аффикса частотности *-серен*. $P_{\text{осн}}$ выражено прошедшим многократным. Следует отметить, что оба действия связаны во времени. Особенностью аффикса *мАссерен* является то, что он не имеет отрицательных форм [3], поэтому русское предложение «Каждый раз, когда я к ним не приходил, Даша делала уроки» на чувашский будет переводиться следующим образом:

(7.2) чув. *Энӗ вӗсем патне пыман чухне Тариҫ урок тӑватчӗ.*

тат. *Мин аларга [бармаган саен]/[бармаганча]/[бармаган чагында] Даша дӑрес ясыӗ иде.*

В данном предложении $P_{\text{фон}}$ выражено отрицательной формой причастия прошедшего времени и послелогом *чухне* – «когда» (тат. *чакта/чагында* [4]), а не «во время», как в

предыдущих одновременностях. Заметим, что в сочетании с прошедшим многократным смысл данного послелога изменяется.

8. Промежуточно-многократная (рис.9).

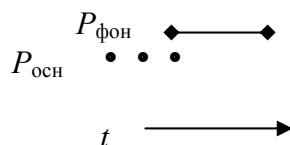


Рис.9. Промежуточно-многократная

(8) чув. *Эпир унна каласнй вйхйтра вйл анне сывлйхё пирки ыйтатчё.* – «Во время нашего с ним разговора он все время спрашивал о здоровье моей матери».

тат. *Без аныН белэн сөйлэшкэн вакытта ул энинен саулыгы турында сорый иде.*

Заметим, что многократность $P_{осн}$ носит локальный характер на протяженности действия $P_{фон}$, а не глобальный, как в (9).

9. Едва свершившаяся.

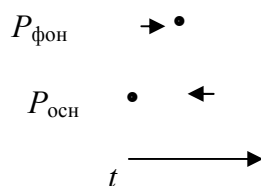


Рис.10. Едва свершившаяся

(9) чув. *Эпё картишине кёнё-кёменех ура айне пёчёк ыйтай ыткйанчё.* –

«[Едва я успел войти]/[не успел я войти] во двор, как мне под ноги бросилась маленькая собачка».

тат. *Мин ишегалдысына керӹ белӹн ӹк минем аяк астына кечкене эт таишланады.*

В предложении (9 чув.) $P_{\text{фон}}$ выражено при помощи причастия прошедшего времени на *-нӹ* в соединении с его отрицательной формой на *-мӹн* с присоединительным к ней усилительным аффиксом *-Ах*. Подобная конструкция употребляется для того, чтобы показать, что не успело завершиться событие $P_{\text{фон}}$, как произошло событие $P_{\text{осн}}$. $P_{\text{осн}}$ выражено прошедшим действия.

10. Интервально-многократная (рис.12).

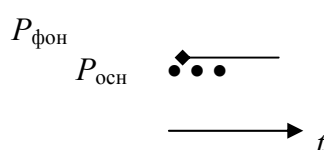


Рис. 11. Интервально-многократная

(10) чув. *Ку ёсре ёсленёренне вёсем пёрмаях выговор илнӹ.* – «С тех пор, как они работают на этой работе, они все время получают выговор».

тат. *Бу эште эшлегӹндӹн бирле алар гел шелтӹ алганнар.*

$P_{\text{фон}}$ определяет интервал, т.е. имеет начало, но еще не закончилось, а $P_{\text{осн}}$ выражено прошедшим временем состояния совместно с послелогом *пёрмаях* – «все время» определяет набор точечных событий. $P_{\text{фон}}$ выражено также прошедшим состояния с аффиксом *рӹннӹ* [3].

11. Постепенная длительная.

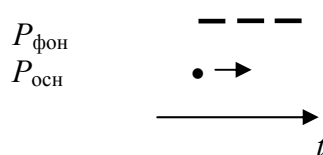


Рис.12. Постепенная длительная

(11) чув. *Майёпен ларта-ларта въл пёр тоннй паранкй лартса пётерчё*. – «Потихоньку, сажая он посадил тонну картошки».

тат. *Әкренләп утырта-утырта ул бер тонна бәрәңге утыртып бетерде*.

$P_{\text{фон}}$ выражено слитным деепричастием, $P_{\text{осн}}$ – прошедшим действия. $P_{\text{фон}}$ происходит до тех пор, пока не будет достигнут результат, который выражается $P_{\text{осн}}$.

12. Мгновенная едва начавшаяся (рис.13).

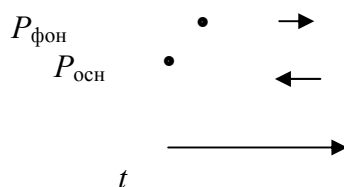


Рис.13. Мгновенная: едва начавшаяся

(12) чув. *Эпир [кйшкйрса янй]/[кйшкйрма тытйннй] самантрах алйк уййлчё*. – «Как только мы закричали (начали кричать), (в тот же момент) открылась дверь».

тат. *Без [кйчкйрып жйбйргйн]/[кйчкйрып башлаган] мизгелдй ийек ачылды*.

Не успело начаться событие $P_{\text{фон}}$, как произошло $P_{\text{осн}}$. $P_{\text{фон}}$ выражено соединительным деепричастием на -сА и прошедшим состояния на -нА, а $P_{\text{осн}}$ выражено прошедшим действия.

Результаты исследований представлены следующей таблицей (табл.1).

Таблица 1

Название	$P_{фон}$	$P_{осн}$	Пример
1. Мгновенная точечная	$[-сАсс\dot{А}н/-с\dot{А}н]$ ($+Ах$)	$-P-$ (прошедшее действия)	Урамра сас\dot{а} илт\dot{е}нсенех э\dot{н}е баян калама п\dot{а}рахр\dot{а}м
2. Промежуточно- точечная	$-н\dot{А}$ [в\dot{а}х\dot{а}тра/ хуш\dot{а}ра/чухне] (прошедшее состояния)	$-P-$ (прошедшее действия)	Эпир ларн\dot{а} в\dot{а}х\dot{а}тра пир\dot{е}н пата юлташ пыч\dot{е}
3. Промежуточно- длительная	$-н\dot{А}$ [в\dot{а}х\dot{а}тра/ хуш\dot{а}ра/чухне] (прош. сост.)	$-н\dot{А}$ ($+ч\dot{е}$) (прош. сост.)	Эпир ларн\dot{а} в\dot{а}х\dot{а}тра в\dot{а}л телефонпа калашн\dot{а}ч\dot{е}
4. Промежуточно- длительная усиленная	$-н\dot{А}$ в\dot{а}х\dot{а}тра	п\dot{е}рмаях $-н\dot{А}$ ($+ч\dot{е}$)	Эпир ларн\dot{а} в\dot{а}х\dot{а}тра в\dot{а}л п\dot{е}рмаях телефонпа калашн\dot{а}(ч\dot{е})
5. Пересекающаяся во времени	$-н\dot{А}$ в\dot{а}х\dot{а}тра	$-АмT-$	Эпир кайн\dot{а} в\dot{а}х\dot{а}тра в\dot{а}л паранк(й) к\dot{а}ларатч\dot{е}
6. Ступенчатая	$-н\dot{А}\dot{с}ем\dot{е}н$	$-[м\dot{А} -T\dot{А}]/$ $[-с\dot{А} -T\dot{А}]$	С\dot{е}с\dot{е}нхирпе пын\dot{а}\dot{с}ем\dot{е}н с\dot{и}л [в\dot{а}йл\dot{а}ран та в\dot{а}йл\dot{а}рах в\dot{е}рме тыт\dot{а}нч\dot{е}]/[в\dot{а}йлан са пыч\dot{е}].
7. Связанная многократная	$-м\dot{А}\dot{с}с\dot{е}рен$	$-АмT-$	Э\dot{н}е в\dot{е}сем патне пымассерен Тариш урок т\dot{а}ватч\dot{е}
Название	$P_{фон}$	$P_{осн}$	Пример
8. Промежуточно- многократная	$-н\dot{А}$ чухне	$-АмT-$	Эпир унна калашн\dot{а} в\dot{а}х\dot{а}тра в\dot{а}л анне сывл\dot{а}х\dot{е} пирки

			<i>ыйтатчĕ</i>
9. Едва свершившаяся	<i>-нĀ -мАн (+Ах)</i>	<i>-ТĀ</i>	<i>Эпĕ картишине кĕнĕ-кĕменех ура айне пĕчĕк йытă ыткăнчĕ</i>
10. Интервально- многократная	<i>-нĀ+рАнна</i>	<i>[пĕрмай+Ах/ тĕмиçĕ хутчен+Ах] -нĀ</i>	<i>Ку ёçре ёçленĕренне вĕсем пĕрмаях выговор илнĕ</i>
11. Постепенная длительная	<i>майĕпен -А-</i>	<i>-са -ТĀ</i>	<i>Майĕпен ларта- ларта вĕл пĕр тонна паранкă лартса пĕтерчĕ</i>
12. Мгновенная: едва начавшаяся	<i>[-са -нĀ]/ [-ма -нĀ самантра (+Ах)]</i>	<i>-ТĀ</i>	<i>Эпир [кăшкăрса янă]/[кăшкăрма тытăннă] самантрах алăк уçăлчĕ</i>

Литература

- Сидоренко Ю.В. Отношения одновременности в тюркских языках // Материалы Казанской школы по компьютерной и когнитивной лингвистике TEL-2000, 2001. Выпуск 5. С. 131-146.
- Бондарко А.В. Теория функционально грамматики. Введение. Аспектуальность. Временная локализация. Таксис. Л.: Наука, 1987. 204 с.
- Сергеев В.И. Хальхи чăваш чĕлхи. Морфологи. Вĕренÿ кĕнеки. – Шупашкар: Чăваш патшалăх университетĕн изд-ви, 1992. / Сергеев В.И. Современный чувашский язык. Морфология. Учебное пособие – Чебоксары, Изд-во Чувашского государственного университета, 1992/
- Татарская грамматика. В 3-х томах. – Казань: Татарское кн. изд-во, 1993.

- Егоров В.Г. Современный чувашский литературный язык в сравнительно-историческом освещении. Второе, исправленное издание. Чебоксары, 1971.
- Дмитриев Н.К. Строй тюркских языков. М.: Изд-во восточной литературы, 1962.